



**PATROLOGIAE  
TOMUS CXCVII  
SANCTA HILDEGARDIS ABATISSA.**

**OPERA OMNIA.**

**ACCURANTE J.-P. MIGNE.**

**SCIVIAS**  
sive visionum ac revelationum libri  
tres.

**LIBER PRIMUS.**

**Praefatio.**

**Col. 383A – 386B.**

**AQUINATE  
[http://www.aquinate.net/  
traduções.html](http://www.aquinate.net/traduções.html)**

**OBRAS COMPLETAS.**

**EDITOR J.-P. MIGNE.**

**CONHECE AS VIAS**  
ou das visões e revelações em três  
livros.

**LIVRO PRIMEIRO.**

**Prefácio.**

**Col. 383A – 386B.**

**[383A].** Ecce quadragésimo tertio temporalis cursus mei anno, cum coelesti visioni magno timore, tremula intentione inhaererem, vidi maximum splendorem, in quo facta est vox de coelo ad me dicens: *O homo fragilis, et cinis cineris et putredo putrendinis, dic et scribe quae vides et audis. Sed quia timida es ad loquendum, et simplex ad exponendum, et indocta ad scribendum ea, dic et scribe ea non secundum os hominis, nec secundum intellectum humanae adinventionis, nec secundum voluntatem humanae compositionis, sed secundum id quod ea in coelestibus desuper in mirabilibus Dei vides et audis; ea sic edisserendo proferens, quemadmodum et auditor verba praeceptoris sui percipiens, ea secundum tenorem locutionis illius, ipso volente,*

**[383A].** Eis que no quadragésimo terceiro ano do curso de minha [vida] temporal, quando uma visão celestial [causou-me] grande temor e [deixou-me] a alma trêmula por dentro, vi um grande esplendor, do qual ouvi uma voz do céu dizendo-me: *Ó homem frágil, cinza de cinzas e podridão de podridão, fala e escreve o que vês e ouves. Mas porque és tímida para falar, simples para expor e ignorante para escrever, fala e escreve isso não segundo a boca do homem, nem segundo a invenção da inteligência humana, nem segundo o desejo da vontade humana, mas segundo o que vês e ouves das alturas celestiais, as maravilhas de Deus; assim, profira-as como um discípulo que, de algum modo, tendo escutado as palavras do seu mestre, recebe-as conforme o teor de sua locução, com o que ele está querendo,*

**[383B]** ostendente et praecipiente propalat. Sic ergo et tu, o homo, dic ea quae vides et audis: et scribe ea non secundum te, nec secundum alium hominem, sed secundum voluntatem scientis, videntis et disponentis omnia in secretis mysteriorum suorum. Et iterum audivi vocem de coelo mihi dicentem: *Dic ergo mirabilia haec, et*

**[383B]** mostrando, e difunda ensinando. Assim dirás também tu, ó homem, o que vês e escutas; e escreve-o, não ao teu gosto ou ao de algum outro ser humano, mas segundo a vontade d'Aquele que tudo sabe, vê e Mistérios. E novamente ouvi uma voz que do céu dizia para mim: *Anuncia*

*scribe ea hoc modo edocta, et dic. então estas maravilhas, tal como as*  
 Actum est in millesimo centesimo *aprendeu agora: escreve e dize.*  
 quadragesimo primo Filii Dei Jesu Ocorreu que, no ano de 1141 da  
 Christi incarnationis anno, cum Encarnação de Jesus Cristo Filho de  
 quadraginta duorum annorum Deus, quando eu tinha quarenta e dois  
 septemque mensium essem, maximae anos e sete meses de idade, veio a mim  
 coruscationis igneum lumen aperto do céu aberto, uma luz de fogo de  
 coelo veniens, totum cerebrum meum máximo fulgor, inundou todo o meu  
 transfudit, et totum cor totumque cérebro e, como chama que abrasa,  
 pectus meum velut flamma non tamen mas não queima, inflamou todo o meu  
 ardens, sed calens ita inflammavit, ut coração e o meu peito, tal como o Sol  
 sol rem aliquam calefacit super quam aquece as coisas ao irradiar os seus  
 radios suos immittit. Et repente raios sobre elas. E, de repente, entendi  
 intellectum acerca

**[384A]** expositionis librorum videlicet **[384A]** da exposição dos livros, a  
 Psalterii, Evangeliorum et aliorum saber, os Salmos, os Evangelhos e as  
 catholicorum tam Veteris quam Novi doutrinas de outros textos católicos  
 Testamenti voluminum sapiebam, non tanto do Antigo quanto do Novo  
 autem interpretationem verborum Testamento, mas não a interpretação  
 textus eorum, nec divisionem das palavras dos seus textos, nem suas  
 syllabarum, nec cognitionem casuum divisões silábicas, nem versava o  
 aut temporum callebam. Virtutem conhecimento dos casos ou tempos. De  
 autem mysteriorum, secretarum et fato, desde minha infância senti, a  
 admirandarum visionum a puellari partir dos cinco anos de idade até o  
 aetate, scilicet a tempore illo cum presente, e ainda sinto  
 quinquennis essem usque ad praesens prodigiosamente em mim a força e o  
 tempus, mirabili modo in me mistério das visões secretas e  
 senseram, sicut et adhuc: quod tamen admiráveis; contudo, não as manifestei  
 nulli hominum exceptis quibusdam a nenhum homem, exceto aos poucos  
 paucis et religiosis qui in eadem religiosos que, como eu, também eles  
 conversatione vivebant qua et ego se dedicaram à mesma vida religiosa,  
 eram, manifestavi, sed interim usque guardei-as em silêncio e permaneci  
 ad id temporis quo illud Deus sua tranquila até o dia em que Deus, por  
 gratia manifestai voluit, sub quieto Sua graça, quis que [eu] as anunciasse.  
 silentio compressi. Visiones vero quas De fato, as visões que [eu]

**[384B]** vidi: non eas in somnis, nec **[384B]** contemplei, nunca as recebi  
 dormiens, nec in phrenesi, nec durante o sonho, nem no repouso, nem  
 corporeis oculis aut auribus exterioris em delírio, nem mesmo com os olhos  
 hominis, nec in abditis locis percepi, do meu corpo, nem com os ouvidos  
 sed eas vigilans, circumspiciens in pura externos do homem, nem em lugares  
 mente oculis et auribus interioris afastados, mas as recebi em vigília,  
 hominis, in apertis locis secundum atenta, com a mente pura, com os  
 voluntatem Dei accepi. Quod quomodo olhos e ouvidos do homem interior, em  
 sit, carnali homini perquirere difficile espaços abertos, segundo quis a  
 est. Sed puellari meta transacta: cum vontade de Deus. Como seria possível  
 ad praefatam aetatem perfectae isso, se é difícil ao homem carnal  
 fortitudinis pervenissem, audivi vocem captá-lo? Mas distante já a infância e  
 de coelo dicentem: *Ego lux vivens, et alcançada a referida idade da plena  
 obscura illuminans; hominem quem fortaleza, escutei uma voz que do céu  
 volui, et quem mirabiliter secundum me dizia: Eu, Luz viva que ilumina a*

*quod mihi placuit excussi in magnis mirabilibus ultra modum antiquorum hominum qui in me multa secreta viderunt posui; sed in terram stravi illum, ut se non erigeret in ulla elatione mentis suae. Mundus quoque non habuit in eo gaudium,*

**[835A]** *nec delectationem, nec exercitationem in rebus illis quae ad ipsum pertinent, quia eum de pertinaci audacia abstraxi, timorem habentem, et in laboribus suis paventem. Ipse enim in medullis et in venis carnis suae doluit: constrictum animum et sensum habens, atque multam passionem corporis sufferens, ita quod in eo nulla securitas habitavit, sed in omnibus causis suis se culpabilem aestimavit. Nam ruinas cordis ejus circumsepsi, ne mens ipsius per superbiam aut per vanam gloriam se elevaret, sed magis in omnibus his timorem et dolorem quam gaudium aut petulantiam sentiret. Unde in amore meo scrutatus est in animo suo, ubi illum inveniret qui viam salutis curreret. Et quemdam invenit et eum amavit, agnoscens quod fidelis homo*

**[385B]** *esset et similis sibi in aliqua parte laboris illius qui ad me tendit, tenensque eum simul cum illo in omnibus his per supernum studium contendit, ut absconsa miracula mea revelarentur. Et idem homo super semetipsum se non extulit, sed ad illum in ascensionem humilitatis et in intentione bonae voluntatis quem invenit, se in multis suspiriis inclinavit. Tu ergo, o homo, qui haec non in iniquitudine deceptionis, sed in puritate simplicitatis*

**[386A]** *accipis ad manifestationem absconditorum directa, scribe quae*

*escuridão, forjei milagrosamente ao Meu prazer o homem que quis, para introduzi-lo nas grandes maravilhas, para além do alcançado pelos antigos homens que puderam contemplar em Mim muitos segredos; mas o lancei por terra para que sua mente não se enredasse em nenhuma arrogância. O mundo não encontrou nele nem alegria,*

**[835A]** *nem prazeres, nem ciência acerca daquelas coisas que pertencem ao mundo, porque o afastei da pertinaz audácia, pois é humilde e temeroso em todas as suas obras. Ele sofreu, pois, a dor em suas entranhas e nas veias da sua carne: tendo contritos a alma e os sentidos, o seu corpo suportou muitos sofrimentos, de modo que não tinha nenhuma segurança, mas, em todos os seus rumos, julgou-se culpável. Eu selei todos os resquícios do seu coração para que a sua mente não se enaltecesse por soberba ou se elevasse por vanglória, mas que sentisse mais temor e pesar do que alegria e jactância. Portanto, inspirado por Meu amor, sondou sua alma, procurando encontrar alguém que trilhasse pelas vias da salvação. E descobriu este outro e o amou, sabendo que era um homem fiel,*

**[385B]** *semelhante a si, pois também participava nas obras que conduzem a Mim, pois trabalharam unidos, lutando com afã celestial para que fossem revelados Meus insondáveis mistérios. E, este mesmo homem, longe de perseguir seu próprio louvor, inclinou-se suspirando ante ao que havia achado em sua ascensão à humildade e em seu desígnio de boa vontade. Portanto, tu, ó homem, que recebe estas maravilhas destinadas a manifestar o oculto, não no desalento da mentira, mas na pureza da simplicidade,*

**[386A]** *escreve o que vês e ouves diretamente para a manifestação das*

*vides et audis. Sed ego, quamvis haec viderem et audirem, tamen propter dubietatem et malam opinionem, et propter diversitatem verborum hominum, tamdiu non in pertinacia, sed in humilitatis officio scribere recusavi, quousque in lectum aegritudinis, flagello Dei depresso caderem ita quod tandem multis infirmitatibus compulsa: testimonio cujusdam nobilis et bonorum morum puellae et hominis illius quem occulte (ut praefatum est) quaesieram et inveneram, manus ad scribendum apposui. Quod dum facerem, altam profunditatem expositionis librorum, ut praedixi, sentiens, viribusque receptis de aegritudine me erigens: vix opus istud decem annis*

**[386B]** consumans ad finem perduxi. In diebus autem Henrici Moguntini archiepiscopi et Conradi Romanorum regis et Cunonis abbatis in monte Beati Disibodi pontificis, sub papa Eugenio, hae visionis et verba facta sunt. Et dixi et scripsi haec, non secundum adinventionem cordis mei aut ullius hominis, sed ut ea in coelestibus vidi, audivi et percepi per secreta mysteria Dei. Et iterum audivi vocem de coelo mihi dicentem: Clama ergo et scribe sic.

*coisas ocultas. Mas eu, ainda que visse e escutasse estas maravilhas, seja pela dúvida, pela maledicência ou pela diversidade das palavras humanas, resisti a escrever, não por teimosia, mas por humildade, até que o látego de Deus me golpeou, derrubando-me sobre o leito da enfermidade; e assim fui, como que forçada por tantas dores: então, comecei a escrever com o testemunho de uma nobre jovem de bons costumes e daquele homem [a quem me referi acima], a quem secretamente havia buscado e encontrado. E enquanto eu o fazia, como mencionei antes, fui percebendo a imensa profundidade da exposição destes livros e sendo curada de minha enfermidade e restabelecida as minhas forças: esta difícil obra levou dez anos*

**[386B]** para ser terminada. Estas visões e estas palavras sucederam nos dias em que Henrique era arcebispo de Mogúncia, Conrado, rei dos romanos, Kuno, o abade de Disibodenberg, sob o pontificado do papa Eugênio. Disse e escrevi estas coisas, não segundo a imaginação do meu coração ou a de qualquer outro homem, mas tal como as vi, ouvi e recebi dos Céus, pelos secretos mistérios de Deus. E novamente ouvi uma voz que me dizia do Céu: *Clama, pois, e escreve assim.*